

Translated excerpt

Nadia Budde
Vor meiner Tür auf einer Matte

Peter Hammer Verlag, Wuppertal 2016
ISBN 978-3-7795-0539-6

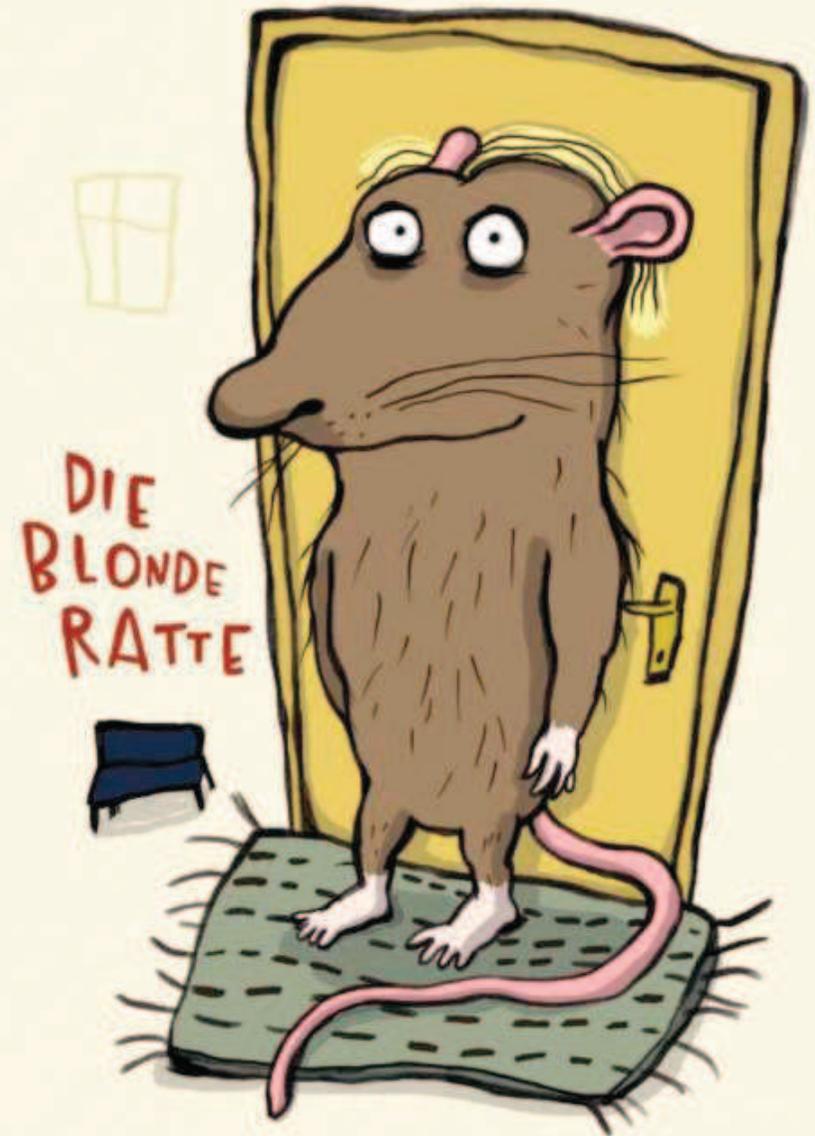
صفحات 4-17

نادية بوده
الفأر أمام باب الدار

ترجمة: ابتهاج شديد

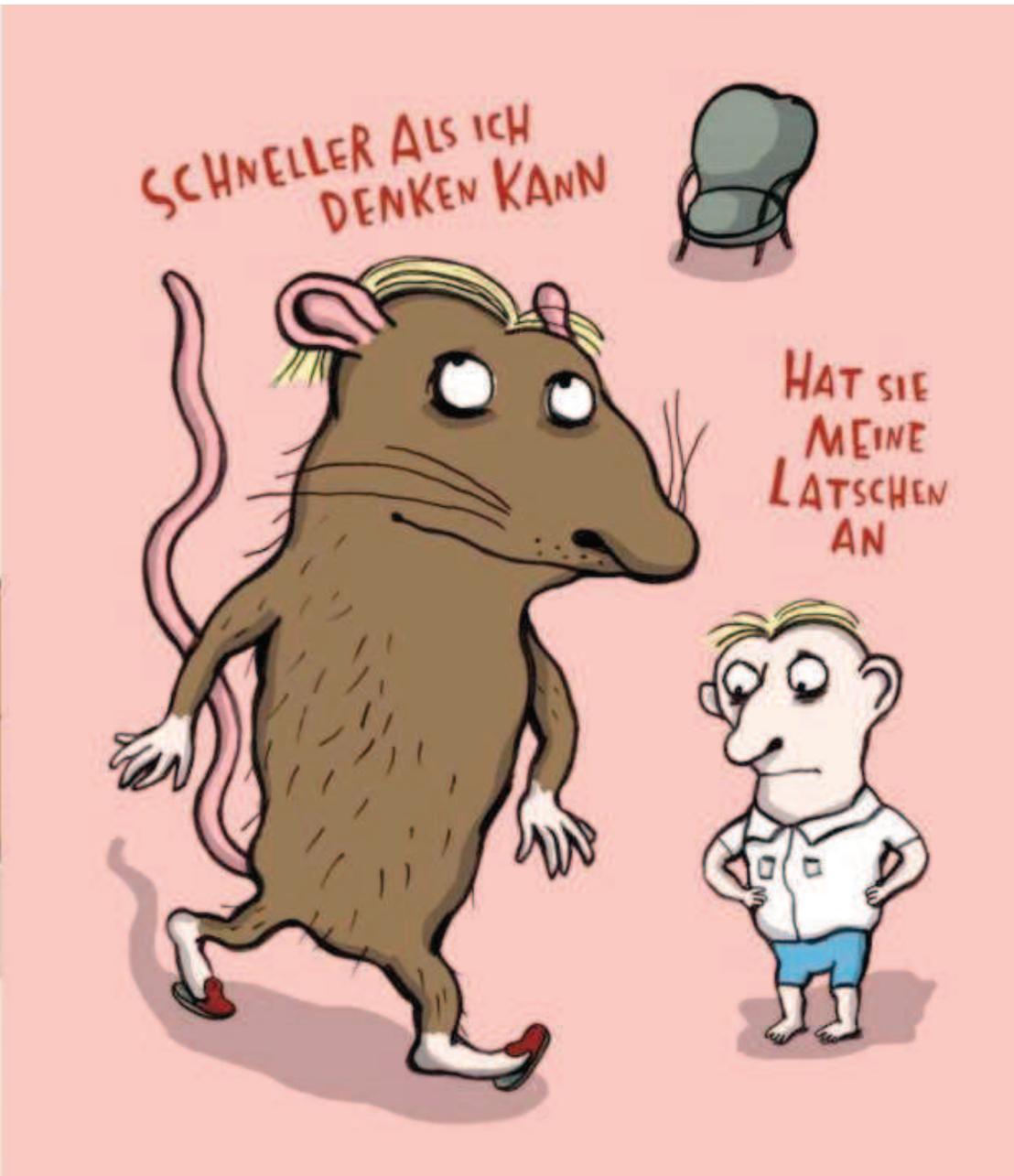


VOR MEINER TÜR AUF EINER MATTE
STEHT JEDEN TAG



DIE
BLONDE
RATTE

كل يوم أجد الفأر ذهبي اللون،
على باب الدار.



لا أدعوه للداخل أبداً ولكنه يدخل فوراً.
وقبل أن ألتقط أنفاسي، يكون ارتدى حذائي البيتي.



إن جلست على أحد المقاعد، أشعر تحت يدي بمخالب بارد.
إن استلقيت على أريكتي، يخطر للفأر نفس فكري.



افتح الراديو فيبدأ بالصفير.
أحضّر إبريق الشاي لأجد في الغرفة نهر كبير.
أتمرّن على البيانو فيجلس بجانبني.



أحضر الطعام لنفسه يكون هو أكل قبلي.
وعندما أستعد للاستحمام، يشرب مياه البانيو دون اهتمام.



BINDE ICH MIR DIE KRAWATTE
STEHT IM SPIEGEL



إن جلست في الشمس يبدأ في التعرق.
إن أردت استخدام التليفون يكون الفأر في حديثه متعمق.
وأنا أربط ربطة عنقي، أرى في المرأة وجهه فوق رأسي.



UND ZUM PICKNICK
AN DER KLIPPE

BRINGT SIE GLEICH
DIE GANZE SIPPE

وأما في نزهة البحار، يأتي الفأر بقبيلته، كبار وصغار.